



Format des nouvelles ATS 1997

1. Généralités

En 1979, le Comité international des télécommunications de presse (IPTC) a publié une recommandation pour la réalisation du format des nouvelles des agences de presse. Depuis lors, cette recommandation a été révisée à plusieurs reprises. Actuellement, la version 5 est en vigueur. Elle est décrite dans le document IPTC TEC 7901 R5 et peut être obtenue à l'ATS. L'ATS applique cette recommandation dans la diffusion de ses services.

La recommandation IPTC prévoit des champs obligatoires et des champs facultatifs, ainsi que des applications obligatoires et des applications seulement recommandées. Pour la disposition des champs obligatoires, la recommandation laisse toutefois un certain champ d'action pour que des particularités nationales et linguistiques puissent être respectées. L'ATS recommande à ses abonnés de concevoir les logiciels de réception des nouvelles de façon à ce que toutes les possibilités offertes par le format des nouvelles puissent, le cas échéant, être convenablement traitées.

La présente description expose en détail comment l'ATS et la Sportinformation (Si) emploient la recommandation IPTC. Cette description s'adresse en premier lieu aux programmeurs de logiciels de réception. La disposition du format est largement prise en charge et contrôlée par le système rédactionnel de l'ATS. Cette automatisation garantit une diffusion rapide des nouvelles, dans le strict respect de la recommandation IPTC. D'autres services transmis sur le réseau de diffusion ATS peuvent avoir des formats différents, à l'exception de Start of Header (SOH, voir 4.1.), Start of Text (STX, 4.14.), End of Text (ETX, 6.1.) et End of Transmission (EOT, 6.4.). Les divergences apparaissent surtout dans le texte de la nouvelle (5.).

La description qui suit est conçue selon la même structure que le document IPTC susmentionné.

2. Eléments du format

Le format se compose de quatre parties:

- information préliminaire
- en-tête de la nouvelle
- texte de la nouvelle
- information finale

(voir annexe A «Eléments du format»)

3. Information préliminaire

3.1. Position de base du terminal

Composition

Une séquence des signes (non imprimés) DEL DEL CR LF DEL.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il met les imprimantes raccordées en position de base.

4. En-tête de la nouvelle

4.1. Début de l'en-tête de la nouvelle

Composition

Un signe (non imprimé) SOH.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il désigne le début de l'en-tête de la nouvelle.

4.2. Identification de service/numérotation

Composition

Trois lettres minuscules et trois chiffres. Exemple:

bsf128

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il est transmis immédiatement après SOH. Les identifications de service utilisées pour le moment par l'ATS sont énumérées dans l'annexe C.

Chaque service a sa propre numérotation même s'il est diffusé avec d'autres services sur la même ligne. Lors de répétitions d'une nouvelle, le numéro d'ordre d'origine est transmis. A 00h.00 la numérotation recommence toujours à 000, c'est-à-dire que la première nouvelle du jour de chaque service porte le no 001. Dans des cas spéciaux la numérotation peut commencer par un chiffre plus grand ou n'être pas strictement en continuité. Dès lors, la numérotation ne doit pas être utilisée pour contrôler la bonne réception. Différents services, dont ceux de tiers, sont transmis par le réseau de diffusion ATS. *A la réception, il est vivement recommandé de les mémoriser dans des répertoires séparés.*

4.3. Séparation de champs

Composition

Un signe SP.

4.4. Priorité

Composition

Un chiffre, allant de 1 à 6.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il indique la priorité de transmission (priorité qui ne correspond pas forcément à l'importance de la nouvelle). La signification des chiffres est:

- 1 flash
- 2 très urgent
- 3 urgent
- 4 normal
- 5 non urgent
- 6 mise en attente

4.5. Séparation de champs

Composition

Un signe SP.

4.6. Identification de rubrique

Composition

Deux lettres minuscules.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il désigne la rubrique à laquelle la nouvelle est rattachée. Les identifications de rubrique utilisées actuellement par l'ATS sont énumérées dans l'annexe D. *A la réception, il est vivement recommandé de mémoriser les différentes rubriques ou groupes de rubrique dans des répertoires séparés.*

4.7. Séparation de champs

Composition

Un signe SP.

4.8. Nombre de mots

Composition

Un à quatre chiffres. Les zéros de tête ne sont pas émis.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il indique la longueur du texte, du signe STX (voir 4.14.) jusqu'à ETX (voir 6.1.), en mots. Le nombre de mots est déterminé en divisant le nombre de caractères émis entre STX et ETX par 6 (nombre moyen de caractères/mot en français).

4.9. Séparation de champs

Composition

Trois signes SP.

4.10. Informations complémentaires

Composition

50 caractères au maximum.

- Indication de la source

Composition

Trois lettres minuscules.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Les indications de la source utilisées actuellement par l'ATS sont énumérées dans l'annexe E.

- Mots-clés (Slugs)

Composition

48 caractères au maximum (au choix, à l'exception de SOH, STX, ETX, EOT, CR, LF).

Description

Élément possible mais non permanent de la nouvelle. Il donne un bref aperçu de son contenu. La ligne du mot-clé peut contenir plusieurs mots-clés, séparés par le signe SP (espace, exemple: **MEDIA RADIO LOCALE**). Dans le service d'informations courtes, ce champ contient le titre bref. Dans le service de Si, le mot-clé définie, en règle générale, le sport. Dans ce service les mots-clés sont identiques aux descripteurs (voire annexe I).

- Indication de référence II

Composition

Un caractère DEUX POINTS et 20 caractères au maximum (au choix, à l'exception de SOH, STX, ETX, EOT, CR, LF). Exemple:

:complément bsf172

Description

Élément possible mais non permanent de la nouvelle. S'il existe, il est formé sur la base de l'indication de référence I (voir 4.10.).

L'ordinateur inscrit automatiquement et en toutes lettres, sur les 20 dernières places de la ligne du mot-clé, la mention qui s'y rapporte.

4.13. Séparation de champs

Composition

CR LF LF, plus zéro à quatre signes de retardement. Les signes CR, DEL ou NUL peuvent être utilisés comme signes de retardement. Comme le deuxième signe LF, ils sont exclusivement destinés aux imprimantes (retour du chariot) et doivent être ignorés par le logiciel de réception des nouvelles.

4.14. Début du texte

Composition

Un signe (non imprimé) STX.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il signale le début du texte.

5. Texte de la nouvelle

Remarque: La description qui suit dans ce chapitre n'est valable que pour les services de l'ATS et de Si. D'autres services transmis sur le réseau de diffusion de l'ATS peuvent contenir des éléments qui ne correspondent pas à cette description.

La longueur de la nouvelle est illimitée du point de vue technique. Il est toutefois de règle de ne pas transmettre des nouvelles de plus de 4000 caractères. La longueur moyenne des nouvelles est de 1200 caractères (au choix, à l'exception de SOH, STX, ETX, EOT).

Le titre peut dépasser une ligne. Il est terminé par le caractère EGAL (=). Ce caractère EGAL placé à la fin du titre de la nouvelle est le premier caractère EGAL de la nouvelle. Il est placé manuellement.

En règle générale, le premier paragraphe de la nouvelle est considéré comme le chapeau (lead). Le chapeau contient une version abrégée de la nouvelle.

Tous les paragraphes de la nouvelle, y compris le premier, peuvent être indiqués par des retraits de trois espaces au minimum et/ou par une ligne vierge précédente.

5.1. Fin de lignes normale et fin de lignes obligatoire (Hard Line End)

La longueur des lignes est de 80 caractères au maximum. La ligne se termine automatiquement après un mot entier (y compris l'espace qui le suit régulièrement), après le trait d'union des mots composés ou après la barre de fraction. En règle générale, il n'y a pas de séparation par syllabes.

Les téléscripteurs nécessitaient quelques signes non imprimés pour le retour du chariot. C'est pourquoi, pour des raisons de compatibilité avec l'ancien format, il est possible que zéro à quatre signes dits de retardement soient transmis à la fin des lignes, après les signes CR LF (en cas de retraits, les signes de retardement peuvent être transmis après le retrait). CR, DEL ou NUL peuvent être utilisés comme signes de retardement. Ils sont exclusivement destinés aux téléscripteurs et doivent être ignorés par le logiciel de réception des nouvelles.

Une fin de ligne doit être considérée comme obligatoire si la ligne contient un signe US (1/15) ou si elle est suivie d'un retrait de trois espaces (trois signes SP) et/ou d'une ligne vierge.

5.2. Interdiction de séparation (No-Break Space)

En règle générale les nombres composés de plus de trois chiffres sont divisés, de droite à gauche, en blocs de trois unités, qui sont séparés les uns des autres par le signe NO-BREAK SPACE (10/00). Le signe NO-BREAK SPACE évite une séparation inopportune qui pourrait se produire à la fin d'une ligne. Il peut aussi être utilisé dans d'autres cas pour éviter une séparation indésirable.

5.3. Trait d'union provisoire (removable, Soft Hyphen)

En règle générale, il n'y a pas de séparation par syllabes et par conséquent en règle générale pas de trait d'union provisoire (removable).

5.4. Guillemets (Open/Close Quotes)

Le signe « (10/11) correspond au guillemet ouvrant, le signe » (11/11) au guillemet fermant. Les signes < > (03/12 03/14) ou le signe ' (02/07) peuvent être utilisés comme guillemets simples.

5.5. Tiret (EM Dash)

A la place du tiret, deux traits d'union (2/13 2/13) sont transmis.

5.6. Format pour tabelles

Voir annexe G.

5.7. Auteur/rédacteur/descripteurs

En règle générale, le sigle ATS, ceux de l'auteur et du rédacteur, suivis des descripteurs (voir annexe I), sont transmis à la fin de la nouvelle, après une ligne vierge, à l'intérieur d'une parenthèse. Ces différents éléments seront séparés par des barres de fraction.

6. Information finale

6.1. Fin du texte

Composition

Un signe (non imprimé) ETX.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Indique la fin du texte. Ce signe est toujours précédé d'une fin de ligne.

6.2. Date/heure

Composition

Six chiffres, trois lettres minuscules puis encore deux chiffres (ces trois indications sont séparées les unes des autres par un espace SP), ex.:

050930 nov 97

Description

Élément permanent de la nouvelle. Date et heure sont indiquées automatiquement par l'ordinateur en fin de transmission.

Les deux premiers chiffres indiquent le jour, les quatre suivants l'heure (HHMM), les trois lettres indiquent le mois, les deux derniers chiffres l'année.

Les abréviations des mois sont les suivantes:

jan fev mar avr mai jun jul aou sep oct nov dec OU
jan feb mrz apr mai jun jul aug sep okt nov dez OU
gen feb mar apr mag giu lug ago set ott nov dic OU
jan feb mar apr may jun jul aug sep oct nov dec

6.3. Séparation des nouvelles pour imprimantes

Composition

Un signe CR et au moins trois signes LF (CR LF LF LF).

Description

Élément permanent de la nouvelle. Il sert à séparer visiblement les nouvelles les unes des autres chez le destinataire par au moins deux lignes vierges. Les signes LF additionnels sont exclusivement destinés aux imprimantes et doivent être ignorés par le logiciel de réception des nouvelles.

6.4. Fin de la transmission

Composition

Un ou deux signes EOT.

Description

Élément permanent de la nouvelle. Indique la fin de la transmission.

ELEMENTS DU FORMAT

Composition	Exemple	Explication
Information préliminaire		
DEL DEL CR LF DEL	DEL DEL CR LF DEL	Position de base du terminal
En-tête de la nouvelle		
1 signe SOH	SOH	Début de l'en-tête
3 lettres	<i>bsf</i>	Identification de service
3 chiffres	<i>128</i>	Numérotation
1 espace	SP	Séparation de champs
1 chiffre de 1 à 6	<i>3</i>	Priorité
1 espace	SP	Séparation de champs
2 lettres	<i>su</i>	Identification de rubrique
1 espace	SP	Séparation de champs
1 à 3 chiffres (sans zéros de tête)	<i>439</i>	Nombre de mots
3 espaces	SP SP SP	Séparation de champs
3 lettres	<i>zhf</i>	Indication de la source
1 espace	SP	Séparation de champs
1 à 5 chiffres	<i>3512</i>	Nombre de caractères
<i>1 espace</i>	<i>SP</i>	Séparation de champs
<i>3 lettres/3 lettres/3 chiffres</i>	<i>combsf227</i>	Indication de référence I
<i>1 espace</i>	<i>SP</i>	Séparation de champs
<i>3 lettres/1 espace/3 lettres</i>	<i>rpt rpt</i>	Indication de répétition
<i>2 fois à la ligne/sign(e)s de retardement</i>	CR LF LF DEL	Séparation de champs
<i>48 caractères max. (au choix)</i>	<i>PRIX ESSENCE</i>	Mot-clé
<i>DEUX POINTS/20 caractères max.</i>	<i>:complément bsf227</i>	Indication de référence II
<i>2 fois à la ligne/sign(e)s de retardement</i>	CR LF LF DEL	Séparation de champs
1 signe STX	STX	Début du texte
Texte de la nouvelle		
caractères au choix/1 caractère EGAL	<i>Le prix de l'essence augmente =</i>	Titre
caractères au choix	<i>xyzxyzxyzxyz.</i>	Texte de la nouvelle
Information finale		
<i>A la ligne/sign(e)s de retardement/ 1 signe ETX</i>	CR LF DEL ETX	Fin du texte
6 chiffres/1 espace	<i>082036 SP</i>	Jour/heure
3 lettres/1 espace	<i>nov SP</i>	Mois
2 chiffres	<i>97</i>	Année
CR LF LF LF/ <i>autres signes LF</i>	CR LF LF LF LF	Séparation des nouvelles
1 signe EOT	EOT	Fin de la transmission

Remarque: les éléments imprimés en italique sont possibles mais non permanents.

JEU DE CARACTERES ATS

Table du code (extrait d'ISO 8859-1):

	00	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15
00			SP	0	@	P	`	p			NBSP	°	À	Đ	à	đ
01			!	1	A	Q	a	q			ı	±	Á	Ñ	á	ñ
02			"	2	B	R	b	r			¢	²	Â	Ò	â	ò
03			#	3	C	S	c	s			£	³	Ã	Ó	ã	ó
04			\$	4	D	T	d	t			¤	´	Ä	Ô	ä	ô
05			%	5	E	U	e	u			¥	µ	Å	Õ	å	õ
06			&	6	F	V	f	v			ı	¶	Æ	Ö	æ	ö
07			'	7	G	W	g	w			§	·	Ç	×	ç	÷
08			(	8	H	X	h	x			¨	¸	È	Ø	è	ø
09			)	9	I	Y	i	y			©	¹	É	Ù	é	ù
10			*	:	J	Z	j	z			ª	º	Ê	Ú	ê	ú
11			+	;	K	[	k	{			«	»	Ë	Û	ë	û
12			,	<	L	\	l	|			¬	¼	Ì	Ü	ì	ü
13			-	=	M	]	m	}			SHY	½	Í	Ý	í	ý
14			.	>	N	^	n	~			®	¾	Î	Þ	î	þ
15			/	?	O	_	o	DEL			ˉ	¿	Ï	ß	ï	ÿ

10/00 NBSP No-Break Space
A graphic character the visual representation of which consists of the absence of a graphic symbol, for use when a line break is to be prevented in the text as presented.

10/13 SHY Soft Hyphen
A graphic character that is imaged by a graphic symbol identical with, or similar to, that representing HYPHEN, for use when a line break has been established within a word.

JEU DE CARACTERES ATS (suite)

Description des caractères (extrait d'ISO 8859-1):

Bit Com- bination	Symbol	Name	Bit Com- bination	Symbol	Name
02/00	<i>SP</i>	<i>Space</i>	04/00	@	Commercial AT
02/01	!	Exclamation Mark	04/01	A	Capital Letter A
02/02	"	Quotation Mark	04/02	B	Capital Letter B
02/03	#	Number Sign	04/03	C	Capital Letter C
02/04	\$	Dollar Sign	04/04	D	Capital Letter D
02/05	%	Percent Sign	04/05	E	Capital Letter E
02/06	&	Ampersand	04/06	F	Capital Letter F
02/07	'	Apostrophe	04/07	G	Capital Letter G
02/08	(	Left Parenthesis	04/08	H	Capital Letter H
02/09	)	Right Parenthesis	04/09	I	Capital Letter I
02/10	*	Asterisk	04/10	J	Capital Letter J
02/11	+	Plus Sign	04/11	K	Capital Letter K
02/12	,	Comma	04/12	L	Capital Letter L
02/13	-	Hyphen, Minus Sign	04/13	M	Capital Letter M
02/14	.	Full Stop	04/14	N	Capital Letter N
02/15	/	Solidus	04/15	O	Capital Letter O
03/00	0	Digit Zero	05/00	P	Capital Letter P
03/01	1	Digit One	05/01	Q	Capital Letter Q
03/02	2	Digit Two	05/02	R	Capital Letter R
03/03	3	Digit Three	05/03	S	Capital Letter S
03/04	4	Digit Four	05/04	T	Capital Letter T
03/05	5	Digit Five	05/05	U	Capital Letter U
03/06	6	Digit Six	05/06	V	Capital Letter V
03/07	7	Digit Seven	05/07	W	Capital Letter W
03/08	8	Digit Eight	05/08	X	Capital Letter X
03/09	9	Digit Nine	05/09	Y	Capital Letter Y
03/10	:	Colon	05/10	Z	Capital Letter Z
03/11	;	Semicolon	05/11	[	Left Square Bracket
03/12	<	Less-Than Sign	05/12	\	Reverse Solidus
03/13	=	Equals Sign	05/13	]	Right Square Bracket
03/14	>	Greater-Than Sign	05/14	^	Circumflex Accent
03/15	?	Question Mark	05/15	_	Low Line

JEU DE CARACTERES ATS (suite)

Description des caractères (extrait d'ISO 8859-1):

Bit Com- bination	Symbol	Name	Bit Com- bination	Symbol	Name
06/00	`	Grave Accent	10/00	<i>NBSP</i>	<i>No-Break Space</i> ¹
06/01	a	Small Letter a	10/01	¡	Inverted Exclamation Mark
06/02	b	Small Letter b	10/02	¢	Cent Sign
06/03	c	Small Letter c	10/03	£	Pound Sign
06/04	d	Small Letter d	10/04	¤	Currency Sign
06/05	e	Small Letter e	10/05	¥	Yen Sign
06/06	f	Small Letter f	10/06	‡	Broken Bar
06/07	g	Small Letter g	10/07	§	Paragraph Sign, Section Sign
06/08	h	Small Letter h	10/08	¨	Diaeresis
06/09	i	Small Letter i	10/09	©	Copyright Sign
06/10	j	Small Letter j	10/10	ª	Feminine Ordinal Indicator
06/11	k	Small Letter k	10/11	«	Left Angle Quotation Mark
06/12	l	Small Letter l	10/12	¬	Not Sign
06/13	m	Small Letter m	10/13	<i>SHY</i>	<i>Soft Hyphen</i> ¹
06/14	n	Small Letter n	10/14	®	Registered Trade Mark Sign
06/15	o	Small Letter o	10/15	ˉ	Macron
07/00	p	Small Letter p	11/00	°	Ring Above, Degree Sign
07/01	q	Small Letter q	11/01	±	Plus-Minus Sign
07/02	r	Small Letter r	11/02	²	Superscript Two
07/03	s	Small Letter s	11/03	³	Superscript Three
07/04	t	Small Letter t	11/04	´	Acute Accent
07/05	u	Small Letter u	11/05	µ	Micro Sign
07/06	v	Small Letter v	11/06	¶	Pilcrow Sign
07/07	w	Small Letter w	11/07	·	Middle Dot
07/08	x	Small Letter x	11/08	¸	Cedilla
07/09	y	Small Letter y	11/09	¹	Superscript One
07/10	z	Small Letter z	11/10	º	Masculine Ordinal Indicator
07/11	{	Left Curly Bracket	11/11	»	Right Angle Quotation Mark
07/12	|	Vertical Line	11/12	¼	Vulgar Fraction One Quarter
07/13	}	Right Curly Bracket	11/13	½	Vulgar Fraction One Half
07/14	~	Tilde	11/14	¾	Vulgar Fraction Three Quarters
07/15	<i>DEL</i>	<i>Delete</i>	11/15	¿	Inverted Question Mark

¹ voir note courante dans l'annexe B, première page

JEU DE CARACTERES ATS (suite)

Description des caractères (extrait d'ISO 8859-1):

Bit Com- bination	Symbol	Name	Bit Com- bination	Symbol	Name
12/00	À	Capital Letter A with Grave Accent	14/00	à	Small Letter a with Grave Accent
12/01	Á	Capital Letter A with Acute Accent	14/01	á	Small Letter a with Acute Accent
12/02	Â	Capital Letter A w.Circumflex Accent	14/02	â	Small Letter a w.Circumflex Accent
12/03	Ã	Capital Letter A with Tilde	14/03	ã	Small Letter a with Tilde
12/04	Ä	Capital Letter A with Diaeresis	14/04	ä	Small Letter a with Diaeresis
12/05	Å	Capital Letter A with Ring Above	14/05	å	Small Letter a with Ring Above
12/06	Æ	Capital Diphthong A with E	14/06	æ	Small Diphthong a with e
12/07	Ç	Capital Letter C with Cedilla	14/07	ç	Small Letter c with Cedilla
12/08	È	Capital Letter E with Grave Accent	14/08	è	Small Letter e with Grave Accent
12/09	É	Capital Letter E with Acute Accent	14/09	é	Small Letter e with Acute Accent
12/10	Ê	Capital Letter E w.Circumflex Accent	14/10	ê	Small Letter e w.Circumflex Accent
12/11	Ë	Capital Letter E with Diaeresis	14/11	ë	Small Letter e with Diaeresis
12/12	Ì	Capital Letter I with Grave Accent	14/12	ì	Small Letter i with Grave Accent
12/13	Í	Capital Letter I with Acute Accent	14/13	í	Small Letter i with Acute Accent
12/14	Î	Capital Letter I w.Circumflex Accent	14/14	î	Small Letter i w.Circumflex Accent
12/15	Ï	Capital Letter I with Diaeresis	14/15	ï	Small Letter i with Diaeresis
13/00	Ð	Capital Icelandic Letter ETH	15/00	ð	Small Icelandic Letter ETH
13/01	Ñ	Capital Letter N with Tilde	15/01	ñ	Small Letter n with Tilde
13/02	Ò	Capital Letter O with Grave Accent	15/02	ò	Small Letter o with Grave Accent
13/03	Ó	Capital Letter O with Acute Accent	15/03	ó	Small Letter o with Acute Accent
13/04	Ô	Capital Letter O w.Circumflex Accent	15/04	ô	Small Letter o w.Circumflex Accent
13/05	Õ	Capital Letter O with Tilde	15/05	õ	Small Letter o with Tilde
13/06	Ö	Capital Letter O with Diaeresis	15/06	ö	Small Letter o with Diaeresis
13/07	×	Multiplication Sign	15/07	÷	Division Sign
13/08	Ø	Capital Letter O with Oblique Stroke	15/08	ø	Small Letter o with Oblique Stroke
13/09	Ù	Capital Letter U with Grave Accent	15/09	ù	Small Letter u with Grave Accent
13/10	Ú	Capital Letter U with Acute Accent	15/10	ú	Small Letter u with Acute Accent
13/11	Û	Capital Letter U w.Circumflex Accent	15/11	û	Small Letter u w.Circumflex Accent
13/12	Ü	Capital Letter U with Diaeresis	15/12	ü	Small Letter u with Diaeresis
13/13	Ý	Capital Letter Y with Acute Accent	15/13	ý	Small Letter y with Acute Accent
13/14	Þ	Capital Icelandic Letter Thorn	15/14	þ	Small Icelandic Letter Thorn
13/15	ß	Small German Letter Sharp s	15/15	ÿ	Small Letter y with Diaeresis

JEU DE CARACTERES (suite) - Caractères de contrôle

Colonnes 00 et 01 (extrait d'ISO 646):

Colonnes 00 et 01 (extrait d'ISO 6429):

Bit Com- bination	Symbol	Name	Bit Com- bination	Symbol	Name
00/00	NUL	Null	08/00		
00/01	SOH	Start of Heading	08/01		
00/02	STX	Start of Text	08/02		
00/03	ETX	End of Text	08/03		
00/04	EOT	End of Transmission	08/04	IND	Index
00/05	ENQ	Enquiry	08/05	NEL	Next Line
00/06	ACK	Acknowledge	08/06	SSA	Start of Selected Area
00/07	BEL	Bell	08/07	ESA	End of Selected Area
00/08	BS	Backspace	08/08	HTS	Horizontal Tabulation Set
00/09	HT	Horizontal Tabulation	08/09	HTJ	Horizontal Tab. with Justification
00/10	LF	Line Feed	08/10	VTS	Vertical Tabulation Set
00/11	VT	Vertical Tabulation	08/11	PLD	Partial Line Down
00/12	FF	Form Feed	08/12	PLU	Partial Line Up
00/13	CR	Carriage Return	08/13	RI	Reverse Index
00/14	SO	Shift-out	08/14	SS2	Single Shift 2
00/15	SI	Shift-in	08/15	SS3	Single Shift 3
01/00	DLE	Data Link Escape	09/00	DCS	Device Control String
01/01	DC1	Device Control No 1	09/01	PU1	Private Use 1
01/02	DC2	Device Control No 2	09/02	PU2	Private Use 2
01/03	DC3	Device Control No 3	09/03	STS	Set Transmit State
01/04	DC4	Device Control No 4	09/04	CCH	Cancel Character
01/05	NAK	Negative Acknowledge	09/05	MW	Message Waiting
01/06	SYN	Synchronous Idle	09/06	SPA	Start of Guarded Protected Area
01/07	ETB	End of Transmission Block	09/07	EPA	End of Guarded Protected Area
01/08	CAN	Cancel	09/08		
01/09	EM	End of Medium	09/09		
01/10	SUB	Substitute Character	09/10		
01/11	ESC	Escape	09/11	CSI	Control Sequence Introducer
01/12	FS	File Separator	09/12	ST	String Terminator
01/13	GS	Group Separator	09/13	OSC	Operating System Command
01/14	RS	Record Separator	09/14	PM	Privacy Message
01/15	US	Unit Separator	09/15	APC	Application Program Command

IDENTIFICATIONS DE SERVICE

Réseau

f d i

Services ATS:

bsf	bsd	bsi	Service de base
	rdb		Service régional Berne
	rdi		Service régional Suisse centrale
	rdn		Service régional Nord
	rdo		Service régional Suisse orientale
	rdz		Service régional Zurich
brf	brd		Service d'informations courtes (SIC)
tfp	tfp	tfp	Service d'information téléphonique (SIT)
tfs	tfs	tfs	Service sportif téléphonique (SST)
raf	rad		Bulletins Radio
	sfd		Schweizer Feuilletondienst
sim	mid	mis	Service d'informations aux médias
vot	vot	vot	Service spécial élections/votations
sgn	sgn	sgn	Swiss Graphics News
cal	cal		Calendrier des manifestations
met	met	met	Service météorologique
rtv	rtv	rtv	Programmes Radio/TV
int	int	int	Service interne

Services Si:

sif	dsi		Sport service de base
	spg		Sporting
	shd		Sport service spécial tireurs
	aed		Sport service spécial aéro
	pds		Sport communiqués originaux
hip			Service hippique

Autres services:

		ans	ANSA (en transit)
	rtr		Reuters (Transit)
ots	ots	ots	Service de diffusion des communiqués originaux
wff	wfd	wfi	Service de presse de la Société pour le développement de l'économie suisse
ext	ext	ext	Externes
	zhs		Pool Zürichsee
roc			Pool Romandie Combi

Remarque: ces listes peuvent être modifiées ou complétées en tout temps. Il est recommandé de concevoir le logiciel de réception des nouvelles de telle façon que l'on puisse faire des changements à tout moment. La répartition par réseaux correspond à la situation normale. Il est toutefois possible que chaque identification soit transmise sur tous les réseaux.

Il est vivement recommandé de mémoriser les différents services ou groupes de service dans des répertoires séparés.

IDENTIFICATIONS DE RUBRIQUE

f d i e

Services ATS:

su	in	sv	Suisse	
et	au	es	Etranger	
ec	wi	em	Economie	
fn	fi	fz	Cours de la bourse et des devises	
fd	vm	fc	Faits divers	
cl	ku	cu	Culture	
np	np		SIC Politique suisse	
wp	wp		SIC Politique internationale	
ne	ne		SIC Economie suisse	
we	we		SIC Economie internationale	
nc	nc		SIC Culture suisse	
wc	wc		SIC Culture internationale	
nd	nd		SIC Faits divers suisses	
wd	wd		SIC Faits divers internationaux	
sy	sy		SIC Sport	
rs	rs		SIC Meteo, Bourse, etc.	
co	co		SIC Nouvelles de contrôle	
bf	bd	bi	SIC Bulletins Radio/SIT/SST	
sr	rs	rd	Spéciaux rédactionnels	
me	mt	mo	Service météorologique	
tr	rt	tv	Programmes Radio/TV	
ca	vk		Calendrier des manifestations	
ig	ig	ig	Swiss Graphics News	
ms	gm		Service d'informations aux médias médecine et santé	
if	iq		Service d'informations aux médias informatique	
cf	ba	fe	Service d'informations aux médias chemins de fer	
xf	xd	xi	xe	Identification de rubrique dans les services internes

Services Si:

sp		Sport service de base
	sa	Sport service spécial aéro
	sb	Sport service de base
	sc	Sport communiqués originaux
	sd	Sport service spécial tireurs
	sg	Sporting
	sx	Sport service spécial
hp		Service hippique

IDENTIFICATIONS DE RUBRIQUE (suite)

f d i e

Autres Services:

	bk		Service photos Keystone (programmes du jour)
	br		Service photos Reuters (programmes du jour)
de	wf	ei	Service de presse de la Société pour le développement de l'économie suisse

Remarque: ces listes peuvent être modifiées ou complétées en tout temps. Il est recommandé de concevoir le logiciel de réception des nouvelles de telle façon que l'on puisse faire des changements à tout moment.

Le service peut contenir des nouvelles d'autres langues. Chaque identification peut être transmise sur tous les réseaux.

Il est vivement recommandé de mémoriser les différentes rubriques ou groupes de rubriques dans des répertoires séparés.

INDICATIONS DE LA SOURCE

aad	Aarau d	lsd	Lausanne d
bad	Basel d	lsf	Lausanne f
baf	Bâle f	lgd	Lugano d
bed	Bern d	lgf	Lugano f
bef	Berne f	lzd	Luzern d
bif	Bienne f	lzf	Lucerne f
ced	Brüssel d	ned	Neuenburg d
cef	Bruxelles f	nef	Neuchâtel f
chd	Chur d	sgd	St. Gallen d
frd	Frauenfeld d	sof	Sion f
fbf	Fribourg f	zhd	Zürich d
ged	Genf d	zhf	Zurich f
gef	Genève f	zhi	Zurigo i
gei	Ginevra i		
siz	Sportinformation Zürich d	sig	Sportinformation Genève f
spg	Sporting d	hip	Service hippique f
shd	Schiessdienst d	pds	Sport Pressedienst d
aed	Aerodienst d	ols	Spezialdienst Olympia d/f
afp	AFP f	dpa	dpa d
afd	AFP d	efe	EFE e
akr	Adnkronos i	rtr	Reuters e
ans	ANSA i	rtd	Reuters d
apa	APA d	rtf	Reuters f
bgf	Belga f		
aud	Auslandredaktion d	etf	Rédaction étrangère f
bhd	Bundeshaus d	pff	Palais fédéral f
ind	Inlandredaktion d	suf	Rédaction suisse f
kud	Kulturredaktion d	clf	Rédaction culturelle f
rti	Redazione italiana i	pfi	Palazzo federale i
skd	Sekretariat d	scf	Secrétariat f
wid	Wirtschaftsredaktion d	ecf	Rédaction économique f
knd	Kurznachrichtendienst d	sic	Service d'informations courtes f
kox	Kurznachrichtendienst System d/f/i		
tfd	Telefon-Nachrichtendienst d	vod	Spezialdienst Wahlen/Abstimmungen d
tff	Service d'information téléphonique f	vof	Service spécial élections/votations f
tfi	Servizio d'informazione telefonico i	voi	Servizio speciale elezioni/votazioni i
sgn	Swiss Graphics News d/f/i	ots	Original Text Service d/f/i
rtv	Radio-/Fernsehprogramme d/f/i		
opr	Operator d/f/i	sys	System d/f/i
tlx	Telex d/f/i	ext	extern d/f/i
sma	Schweiz. Meteorologische Anstalt d	wfd	Wirtschaftsförderung d
ism	Institut suisse de météorologie f	wff	Société pour le développement de l'économie suisse f
imi	Istituto svizzero della meteorologia i	wfi	Società per il promovimento dell'economia svizzera i
drs	Radio und Fernsehen DRS d	sbv	Schweizerischer Bankverein d
rsr	Radio de la Suisse romande f	tsr	Télévision de la Suisse romande f

Remarque: cette liste peut être modifiée ou complétée en tout temps sans annonce préalable.

EXEMPLE D'UNE NOUVELLE ATS DANS LE FORMAT IPTC

bsf186 4 su 77 suf 616

CICR OTAGES

Otages suisses au Liban: certitude qu'ils sont en vie =

Berne, 17 jan (ats) Les deux collaborateurs du CICR détenus depuis plus de 100 jours au Liban sont en vie. Michel Pasche, porte-parole du DFAE, a fourni cette indication jeudi.

Le DFAE continue d'avoir des contacts avec divers gouvernements mais, a dit M. Pasche, le CICR a davantage de liaisons pour contacter des groupes et organisations.

(SDA-ATS\cm rl zc/int mil c81eb)

171704 jan 97

Avec tous les signes non-imprimés:

```

DEL DEL CR LF DEL SOH b s f 1 8 6 SP 4 SP S u SP 7 7 SP SP
SP S u f SP 6 1 6 CR LF LF C I C R SP O T A G E S
CR LF LF STX O t a g e s SP s u i s s e s SP a u SP
L i b a n : SP c e r t i d u d e SP q u ` i l
S SP s o n t SP e n SP v i e SP = SP CR LF SP CR LF SP
SP SP B e r n e , SP 1 7 SP j a n SP ( a t s ) SP
L e s SP d e u x SP c o l l a b o r a t e u r
S SP d u SP C I C R SP d é t e n u s SP CR LF d é
p u i s SP p l u s SP d e SP 1 0 0 SP j o u r s
SP a u SP L i b a n SP s o n t SP e n SP v i e .
SP M i c h e l SP P a s c h e , SP CR LF p o r t
e - p a r o l e SP d u SP D F A E , SP a SP f o
u r n i SP c e t t e SP i n d i c a t i o n SP
j e u d i . SP CR LF SP CR LF SP SP SP L e SP D F A E
SP c o n t i n u e SP d ` a v o i r SP d e s SP
c o n t a c t s SP a v e c SP d i v e r s SP g
o u v e r n e m e n t s SP CR LF m a i s , SP a
SP d i t SP M . SP P a s c h e , SP l e SP C C I
R SP a SP d a v a n t a g e SP d e SP l i a i s
o n s SP p o u r SP CR LF c o n t a c t e r SP d
e s SP g r o u p e s SP e t SP o r g a n i s a

```

t i o n s . SP CR LF SP CR LF (S D A - A T S \ /
c m SP r l SP z c / i n t SP m i l SP c 8 l e b
) SP CR LF SP CR LF ETX 1 7 1 7 0 4 SP j a n SP 9 7 CR
LF LF LF EOT

INDICATIONS TECHNIQUES

1. Réseau

Il s'agit d'un réseau de diffusion par satellite. La transmission est effectuée dans la bande Ku 12,25-12,75 GHz (fréquence IF 950-1450 MHz), SCPC. Toutes les mesures nécessaires ont été prises pour assurer la continuation de la diffusion en cas de panne.

1.1. Satellite

Le satellite utilisé est Eutelsat II-F4 7° E. Sa zone de couverture comprend toute l'Europe, le Moyen-Orient et l'Afrique de nord.

1.2. Procédé de transmission

Vitesse	1200 bps
Définition des signes	10 bits par signe (1 start, 8 information, 1 stop)
Parité	none (ignored)
Protocole/Contrôle du flux des données	none
Procédé transmission	asynchrone (start/stop)
Type	sens unique (simplex)
Jeu de caractères	ISO 8859-1 (Annexe B)
Jeu de caractères de contrôle	ISO 646/ISO 6429 (Annexe B)

Remarque: Avec la transmission à sens unique (simplex), un avis de rectification avec répétition automatique de la transmission incorrecte n'est pas possible. Il n'est pas utilisé non plus une Forward Error Correction (p.ex. avec transmission double).

2. Equipement standard de réception

L'équipement standard de réception comprend une antenne parabolique avec tête LNB (Low Noise Block) et un récepteur avec une sortie (dite «master») ainsi que le matériel d'installation (support, câbles, etc.). Cet équipement est compris dans le forfait technique de raccordement et demeure propriété de l'ATS. Il est possible de conclure avec l'ATS un contrat de maintenance pour l'équipement standard de réception.

2.1. Antenne parabolique

En règle générale, on utilise une antenne légèrement ovale de Visiosat avec un diamètre de 90/100 cm et une position d'environ 29° offset. L'installation peut être effectuée sur un toit plat, ou en pente ainsi qu'en façade.

2.2. Tête LNB (Low Noise Block)

La tête utilisée généralement est de JRC. Sa fréquence est stabilisée (+/- 10 ppm au minimum).

2.3. Récepteur

La distance entre l'antenne et le récepteur ne doit pas dépasser 100 m (ou 200 m avec câble spécial).

Le récepteur généralement utilisé est le Dateno DRD 64 MK II. Il dispose de quatre sorties RS232/V.24 au maximum qui sont adressables et programmables individuellement. La première est comprise dans l'équipement standard de réception. Le programme de sélection (sub-addressing) peut réagir à l'identification de ligne (invisible dans le format des nouvelles), à l'identification de service (annexe C), à l'adresse logique (invisible dans le format des nouvelles), à l'identification de rubrique (annexe D) et aux descripteurs (annexe I).

Le récepteur Dateno DRD 64 MK II ne dispose pas d'une mémoire tampon. C'est pourquoi les signes ou signaux destinés au contrôle du flux de données (XON/XOFF, CTS/RTS, DSR/DTR) ne peuvent et ne doivent pas être utilisés. Il est recommandé de n'installer, dans le câble qui raccorde le système ou l'imprimante, que les fils pour la terre et la transmission en direction du système ou de l'imprimante. Si le système qui reçoit les données nécessite des signaux qui sont logiquement hauts, il faut générer de tels signaux à l'aide de ponts dans la fiche.

3. Equipements spéciaux

En plus de l'équipement standard de réception, il est possible d'installer d'autres équipements. Ils peuvent être achetés ou loués. Pour la plupart de ces appareils, un contrat de maintenance peut être conclu avec l'ATS.

3.1. Sorties supplémentaires de récepteur

Le récepteur peut être équipé de trois sorties supplémentaires (c'est-à-dire quatre au maximum). Les sorties avec programme de sélection indépendant sont appelées master, celles avec programme de sélection copié (p.ex. pour le raccordement d'une imprimante) sont appelées slave. Si plus de quatre sorties sont nécessaires, on installe un coffret d'extension ou un autre récepteur. Tous deux offrent de nouveau quatre sorties supplémentaires au maximum.

3.2. Diffuseur

Pour la multiplication d'une sortie RS232/V.24. Une entrée pour cinq sorties.

3.3. Imprimante

Imprimante OKI Microline 520 9-Pin spécialement adaptée pour l'ATS (commande frontale désactivée, beeper pour dépêches urgentes, beeper permanent en cas de problèmes comme le manque de papier, installation standard 1200 bps, ISO 8859-1, interface sériel sans protocole). En principe, la distance entre le récepteur et l'imprimante ne doit pas dépasser 50 m.

3.4. Modems intercalaires de courte distance

Permettent de garantir la qualité de la réception lorsque la distance entre le récepteur et le système ou l'imprimante dépasse 50 m.

4. Programmes de réception PC

Il est possible de raccorder un système de rédaction ou un ordinateur personnel (PC) directement au récepteur. Pour la réception sur PC, l'ATS met à disposition des logiciels correspondant aux systèmes DOS, Windows et Macintosh.

4.1. Programme de réception DOS/Windows: newsLINE

Logiciel de réception PC (station individuelle et version réseau). Ce logiciel dispose aussi d'un traitement de texte (newsWRITE) et peut recevoir plusieurs agences. Des informations plus détaillées peuvent être obtenues auprès du Marketing de l'ATS.

4.2. Programme de réception Macintosh: MacEntur

Logiciel de réception PC (station individuelle et version réseau). Peut recevoir plusieurs agences. Des informations plus détaillées peuvent être obtenues auprès du Marketing de l'ATS.

5. Données concernant les nouvelles

Longueur de la ligne: max. 80 caractères/ligne
Longueur de la nouvelle: en théorie illimitée, en pratique max. 4000 caractères.
La longueur moyenne d'une nouvelle est de 1200 caractères

6. Volume du service de base (y compris les nouvelles sportives)

actuellement environ:

	f	d	i	
jours ouvrables	450 000	500 000	350 000	caractères
samedi	275 000	300 000	225 000	caractères
dimanche	350 000	400 000	300 000	caractères

Remarques: ces chiffres peuvent augmenter fortement lors d'événements spéciaux, allant jusqu'à doubler de volume.

DESCRIPTEURS

Remarque: Dans le service de Si, les descripteurs sont identiques aux mots-clés (slugs, voir 4.12.).

Chaque nouvelle est munie, en règle générale, à la fin, d'au moins un descripteur (géographique et/ou code objet/événements). Les descripteurs sont séparés les uns des autres par un espace.

Descripteurs d'objets et d'événements

Les nouvelles peuvent comporter un ou plusieurs descripteurs d'objets et d'événements, dont la liste figure ci-après.

Descripteurs spéciaux

Les nouvelles qui contiennent des données statistiques importantes sont codées avec le descripteur supplémentaire **sta** ; les nouvelles qui concernent des personnalités et les biographies sont munies du descripteur supplémentaire **bio** .

Pour des événements importants qui restent dans l'actualité à long terme ou pour d'autres raisons, des descripteurs spéciaux peuvent être définis comme par exemple **eur** (intégration européenne) ou **pal** (conflit palestinien).

Descripteurs géographiques

Les nouvelles étrangères sont codées avec des descripteurs standardisés des pays auxquels elles se rapportent, selon la liste des descripteurs du Financial Times (voir liste «Country Codes»). Elles sont munies du descripteur **int** lorsqu'elles traitent d'organisations ou de conférences internationales. Pour les nouvelles suisses, les descripteurs de cantons sont identiques aux sigles utilisés pour les plaques de voitures.

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs d'objets et d'événements

vot		Votation (fédérale, cantonale, communale)
par		Parlement (fédéral, cantonal, communal)
	parn	Conseil National
	pars	Conseil des Etats
	ssss	Procès verbal des Chambres fédérales
	parp	Partis (individuel ou général)
reg		Gouvernement (fédéral, cantonal, communal)
	rega	Administration (fédérale, cantonale, communale)
	regv	Procédures de consultation
jus		Justice, droit, loi, jugement, procès, police
aet		Affaires étrangères (politique, réceptions, espionnage, etc.)
	aetd	Aide au développement
int		Organisations et conférences internationales
fin		Finances, argent, or, bourses, devises, cours, budget, impôts, prêts, dettes, etc.
mil		Défense, militaire, troubles, terrorisme, piraterie, guérilla, guerre, armes, désarmement, etc.
eng		Energie, centrale nucléaire
	ecpc	Economie publique en générale (conjuncture, indice, loyers, etc.)
	ecpt	Travail, grève, licenciements, contrats collectifs, chômage, etc.
	ecpa	Agriculture, forêt, pêche, etc. (secteur primaire)
	ecpi	Industrie, artisanat (secteur secondaire)
	ecps	Services en général (secteur tertiaire)
	ecpb	Banques
	ecph	Hôtellerie, tourisme
	come	Transports (terre, eau, air), CFF, compagnies aériennes
	comt	Télécommunications, PTT
	comm	Médias
soz		Social en général (aide, assistance publique)
	sozm	Médecine, santé
	sozv	Assurances (toutes)
for		Education, formation, savoir, recherche, technique
kul		Culture en général (folklore, jeux, sports, etc.)
	kulr	Religion
	kuls	Sport
umw		Environnement (protection, catastrophes, temps, construction, etc.)
div		Faits divers (accidents, délits, incendies)
	divs	Faits divers (événements importants)

Remarque: cette liste peut être modifiée ou complétée en tout temps sans avertissement préalable.

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs spéciaux

bio	Biographies
sta	Statistiques
eur	Intégration européenne (UE, AELE, EEE)
kur	Conflit kurde
pal	Conflit palestinien
expo	Expo 2001
doc95	Eléctions fédérales 1995
nlv	Fonds juifs ou en déshérence, or nazi, etc.
note	Note aux rédactions
prod	Production-maison
sit	Service d'information téléphonique
tnd	Telefonnachrichtendienst
rtv	Programmes radio/TV
ots	Original Text Service
sgn	Infographie SGN à disposition
key	Photo Keystone à disposition
rtr	Photo Reuters à disposition

Remarque: cette liste peut être modifiée ou complétée en tout temps sans avertissement préalable.

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs géographiques**1. Codes des cantons suisses**

Si une nouvelle comprend des informations sur un ou plusieurs cantons, elle est codée avec un ou plusieurs codes de cantons. Ces codes sont les sigles utilisés pour les plaques de voitures:

zh	Zurich	sh	Schaffhouse
be	Berne	ar	Appenzell Rh.-E.
lu	Lucerne	ai	Appenzell Rh.-I
ur	Uri	sg	St-Gall
sz	Schwyz	gr	Grisons
ow	Obwald	ag	Argovie
nw	Nidwald	tg	Thurgovie
gl	Glaris	ti	Tessin
zg	Zoug	vd	Vaud
fr	Fribourg	vs	Valais
so	Soleure	ne	Neuchâtel
bs	Bâle-Ville	ge	Genève
bl	Bâle-Campagne	ju	Jura
f1	Principauté du Liechtenstein (jusqu'à 1991, à partir de 1992 c5liz)		

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs géographiques (suite)

2. Codes des pays

Si une nouvelle comprend des informations sur un ou plusieurs pays, elle est codée avec un ou plusieurs codes de pays. Ces codes sont les descripteurs standardisés du Financial Times et de Predicasts.

Le code commence par le caractère **c** . Le nombre qui suit décrit une région du monde:

c1	Etats-Unis	c6	Europe orientale et centrale
c2	Canada	c7	Afrique
c3	Amérique Latine	c8	Moyen-Orient
c4	Union Européenne	c9	Asie et Océanie
c5	Europe de l'Ouest sauf Union Européenne		

La répartition par régions facilite la recherche par groupes de pays.

Les deux ou trois caractères suivants (en lettres minuscules ou majuscules) décrivent un pays ou un Etat:

c3arg	Argentine	c9jpn	Japon
c4fra	France		

Les codes des pays facilitent la recherche sur un pays particulier, car ils suppriment les problèmes liés aux différentes orthographes possibles.

Par exemple, pour trouver des informations sur l'Angleterre/Grande-Bretagne/Royaume Uni/UK, etc. il suffit de chercher sous **c4uk** .

Autre avantage par rapport au texte en clair, les fautes de frappe sont moins nombreuses lors de l'entrée des codes.

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs géographiques (suite)

COUNTRY CODES - LÄNDERCODES - CODES DE PAYS

c1 UNITED STATES - VEREINIGTE STAATEN - ETATS-UNIS

c2 CANADA - KANADA - CANADA

c2spm St. Pierre and Miquelon (France) -
St. Pierre und Miquelon (Frankreich) -
Saint-Pierre et Miquelon (France)

c3 ALL LATIN AMERICA - LATEINAMERIKA - AMERIQUE LATINE

c3arg Argentina - Argentinien - Argentine

c3abw Aruba - Aruba - Aruba

c3aia Anguilla - Anguilla - Anguilla

c3atg Antigua and Barbuda - Antigua und Barbuda -
Antigua et Barbuda

c3bah Bahamas - Bahamas - Bahamas

c3bar Barbados - Barbados - Barbade

c3ber Bermuda - Bermuda - Bermudes

c3bez Belize - Belize - Belize

c3bol Bolivia - Bolivien - Bolivie

c3bra Brazil - Brasilien - Brésil

c3cao Canal Zone - Kanal-Zone - Zone du canal

c3chi Chile - Chile - Chili

c3col Colombia - Kolumbien - Colombie

c3cos Costa Rica - Costa Rica - Costa Rica

c3cub Cuba - Kuba - Cuba

c3cym Cayman Islands - Kaimaninseln - îles Caïmans

c3dmn Dominica - Dominica - Dominique

c3dom Dominican Republic - Dominikanische
Republik - République dominicaine

c3ecu Ecuador - Ecuador - Equateur

c3els El Salvador - El Savador - El Salvador

c3fal Falkland Islands - Falklandinseln -
îles Malouines

c3frg French Guiana - Französisch-Guayana -
Guyane française

c3glp Guadeloupe - Guadeloupe - Guadeloupe

c3grn Grenada - Grenada - Grenade

c3gua Guatemala - Guatemala - Guatemala

c3guy Guyana - Guyana - Guyana

c3hai Haiti - Haiti - Haïti

c3hod Honduras - Honduras - Honduras

c3jam Jamaica - Jamaika - Jamaïque

c3kna Saint Kitts and Nevis - St. Kitts und Nevis -
Saint-Kitts-et-Nevis

c3mar Martinique - Martinique - Martinique

c3mex Mexico - Mexiko - Mexique

c3msr Montserrat - Montserrat - Montserrat

c3neu Netherlands Antilles (Bonaire, Curaçao, Saba, St.
Eustatius, Southern St. Martin) - Niederländische
Antillen (Bonaire, Curaçao, Saba, St. Eustatius,
südlicher Teil von St. Martin) - Antilles
néerlandaises (Bonaire, Curaçao, Saba,
Saint-Eustache, partie sud de Saint-Martin)

c3nic Nicaragua - Nicaragua - Nicaragua

c3pan Panama - Panama - Panama

c3par Paraguay - Paraguay - Paraguay

c3per Peru - Peru - Pérou

c3pue Puerto Rico - Puerto Rico - Porto Rico

c3stl St. Lucia - St. Lucia - Sainte-Lucie

c3sur Surinam - Surinam - Surinam

c3tca Turks and Caicos Islands - Turks- und
Caicosinseln - îles Turks et Caïques

c3tri Trinidad and Tobago - Trinidad und Tobago -
Trinité et Tobago

c3uru Uruguay - Uruguay - Uruguay

c3vct Saint Vincent and the Grenadines -
St. Vincent und die Grenadinen -
Saint-Vincent et Grenadines

c3ven Venezuela - Venezuela - Venezuela

c3vgb Virgin Islands (GB) - Britische Jungferninseln -
îles Vierges britanniques

c3vir Virgin Islands (US) - Amerikanische Jungferninseln -
îles Vierges américaines

c4 EUROPEAN UNION - EUROPÄISCHE UNION - UNION EUROPEENNE

c4aut Austria - Österreich - Autriche
(for years pre 1995 c5aut)

c4bej Benelux - Benelux - Bénélux

c4bel Belgium - Belgien - Belgique

c4den Denmark - Dänemark - Danemark

c4fin Finland - Finnland - Finlande
(for years pre 1995 c5fin)

c4fra France - Frankreich - France

c4ger Germany - Deutschland - Allemagne
(for years pre 1992 c4wge resp. c6eag)

c4ire Ireland - Irland - Irlande

c4ita Italy - Italien - Italie

c4lux Luxembourg - Luxemburg - Luxembourg

c4net Netherlands - Niederlande - Pays-Bas

c4por Portugal - Portugal - Portugal
(for years pre 1986 c5por)

c4spa Spain - Spanien - Espagne
(for years pre 1986 c5spa)

c4swe Sweden - Schweden - Suède
(for years pre 1995 c5swe)

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs géographiques (suite)

c4gre	Greece - Griechenland - Grèce (for years pre 1982 c5gre)	c4uk	United Kingdom - Vereinigtes Königreich - Royaume-Uni
c5	ALL WEST EUROPE EXCLUDING EUROPEAN UNION - WESTEUROPA OHNE EUROPÄISCHE UNION - EUROPE DE L'OUEST SAUF UNION EUROPEENNE		
c5and	Andorra - Andorra - Andorre	c5mat	Malta - Malta - Malte
c5bvt	Bouvet Island (Norway) - Bouvetinsel (Norwegen) - île Bouvet (Norvège)	c5mon	Principality of Monaco - Fürstentum Monaco - Principauté de Monaco
c5fro	Faroe Islands - Färöer - îles Féroé	c5nor	Norway - Norwegen - Norvège
c5gib	Gibraltar - Gibraltar - Gibraltar	c5san	San Marino - San Marino - Saint-Marin
c5grl	Greenland - Grönland - Groenland	c5sjm	Svalbard and Jan Mayen Islands (Norway) - Svalbard und Jan Mayen (Norwegen) - Svalbard et île Jan Mayen (Norvège)
c5ice	Iceland - Island - Islande	c5swi	Switzerland - Schweiz - Suisse
c5liz	Principality of Liechtenstein - Fürstentum Liechtenstein - Principauté du Liechtenstein (for years pre 1992 fl)	c5vat	Vatican City - Vatikanstadt - Cité du Vatican
c6	MIDDLE AND EAST EUROPE - MITTEL- UND OSTEUROPA - EUROPE ORIENTALE ET CENTRALE		
c6alb	Albania - Albanien - Albanie	c6kgz	Kyrgyzstan - Kirgisistan - Kirghizistan (since 1992)
c6arm	Armenia - Armenien - Arménie (since 1992)	c6lat	Latvia - Lettland - Lettonie (since 1991)
c6aze	Azerbaijan - Aserbajdschan - Aserbaïdjan (since 1992)	c6lit	Lithuania - Litauen - Lituanie (since 1991)
c6bos	Bosnia and Herzegovina - Bosnien-Herzegowina - Bosnie-Herzégovine (since 1992)	c6mac	Macedonia - Mazedonien - Macédoine (since 1992)
c6bul	Bulgaria - Bulgarien - Bulgarie	c6mng	Montenegro - Montenegro - Montenegro (since 1992)
c6bye	Belarus - Weissrussland - Bélarus (since 1992)	c6mol	Moldova - Moldawien - Moldova (since 1992)
c6cis	Commonwealth of Independent States - Gemein- schaft Unabhängiger Staaten (GUS) - Commu- nauté des États indépendants (CEI) (since 1992)	c6pol	Poland - Polen - Pologne
c6cro	Croatia - Kroatien - Croatie (since 1992)	c6rom	Romania - Rumänien - Roumanie
c6cze	Czechoslovakia - Tschechoslowakei - Tchécoslovaquie (until 1992)	c6rus	Russia - Russland - Russie (since 1992)
c6czh	Czech Republic - Tschechische Republik - République tchèque (since 1993)	c6ser	Serbia - Serbien - Serbie (since 1992)
c6eag	East Germany - DDR - RDA (until 1991)	c6slk	Slovak Republic - Slowakische Republik - République slovaque (since 1993)
c6est	Estonia - Estland - Estonie (since 1991)	c6slo	Slovenia - Slowenien - Slovénie (since 1992)
c6geo	Georgia - Georgien - Géorgie (since 1992)	c6tas	Tajikistan - Tadschikistan - Tadjikistan (since 92)
c6hun	Hungary - Ungarn - Hongrie	c6tus	Turkmenistan - Turkmenistan - Turkménistan (since 1992)
c6kaz	Kazakhstan - Kasachstan - Kazakhstan (since 1992)	c6ukr	Ukraine - Ukraine - Ukraine (since 1992)
c7	AFRICA - AFRIKA - AFRIQUE		
c7alg	Algeria - Algerien - Algérie	c7ma1	Madagascar - Madagaskar - Madagascar
c7ang	Angola - Angola - Angola	c7mam	Malawi - Malawi - Malawi
c7ben	Benin - Benin - Bénin	c7map	Mali - Mali - Mali
c7bfa	Burkina Faso - Burkina Faso - Burkina Faso (for years pre 1992 c7upp)	c7mav	Mauritania - Mauretanië - Mauritanie
c7bot	Botswana - Botsuana - Botswana	c7maw	Mauritius - Mauritius - île Maurice
c7bus	Burundi - Burundi - Burundi	c7mor	Morocco - Marokko - Maroc
c7cam	Cameroon - Kamerun - Cameroun	c7moz	Mozambique - Mosambik - Mozambique
c7cap	Canary Islands - Kanarische Inseln - îles Canaries	c7nab	Namibia - Namibia - Namibie
c7car	Cape Verde - Kap Verde - Cap-Vert	c7nif	Niger - Niger - Niger
c7cen	Central African Republic - Zentralafrikanische Republik - République centrafricaine	c7nig	Nigeria - Nigeria - Nigéria
c7cha	Chad - Tschad - Tchad	c7reu	Réunion - Réunion - Réunion
c7cmr	Comoros - Komoren - Comores	c7rwa	Rwanda - Ruanda - Rwanda
		c7sao	Sao Tome and Principe - Sao Tome und Principe - Sao Tomé-et-Príncipe

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs géographiques (suite)

c7com	Congo - Kongo - Congo	c7sen	Senegal - Senegal - Sénégal
c7dji	Djibouti - Dschibuti - Djibouti	c7sey	Seychelles - Seychellen - Seychelles
c7egy	Egypt - Ägypten - Egypte	c7sie	Sierra Leone - Sierra Leone - Sierra Leone
c7eqg	Equatorial Guinea - Äquatorialguinea - Guinée équatoriale	c7sno	Somalia - Somalia - Somalie
c7eri	Eritrea - Eritrea - Erythrée	c7soa	South Africa - Südafrika - Afrique du Sud
c7eth	Ethiopia - Äthiopien - Ethiopie	c7sth	St. Helena - St. Helena - Sainte-Hélène
c7gab	Gabon - Gabun - Gabon	c7sud	Sudan - Sudan - Soudan
c7gam	Gambia - Gambia - Gambie	c7swa	Swaziland - Swasiland - Swaziland
c7gha	Ghana - Ghana - Ghana	c7tan	Tanzania - Tansania - Tanzanie
c7gui	Guinea-Bissau - Guinea-Bissau - Guinée-Bissau	c7tog	Togo - Togo - Togo
c7gun	Guinea - Guinea - Guinée	c7tun	Tunisia - Tunesien - Tunisie
c7ivo	Ivory Coast - Côte d'Ivoire - Côte d'Ivoire	c7uga	Uganda - Uganda - Ouganda
c7ken	Kenya - Kenia - Kenya	c7upp	Upper Volta - Obervolta - Haute-Volta (until 1991)
c7les	Lesotho - Lesotho - Lesotho	c7wsa	Western Sahara - Westsahara - Sahara occidental
c7lib	Liberia - Liberia - Libéria	c7zai	Zaire - Zaire - Zaïre
c7liy	Libya - Libyen - Libye	c7zam	Zambia - Sambia - Zambie
		c7zim	Zimbabwe - Simbabwe - Zimbabwe
c8	MIDDLE EAST - NAHER OSTEN - MOYEN-ORIENT		
c8bai	Bahrain - Bahrain - Bahreïn	c8jro	Jericho - Jericho - Jéricho
c8cyp	Cyprus - Zypern - Chypre	c8kuw	Kuwait - Kuwait - Koweït
c8emi	Arab Emirates (Abu Dhabi, Ajman, Dubai, Fujairah, Ras al Khaimah, Sharjah, Umm al Qaiwain) - Arabische Emirate (Abu Dhabi, Adschman, Dubai, Fudschaira, Ras al Chaima, Schardscha, Umm al Kaiwain) - Emirats arabes (Abou Dhabi, Adjman, Chardjah, Dubai, Foudjaïrah, Ras al-Khaïmah, Oumm al-Quaïwaïn)	c8leb	Lebanon - Libanon - Liban
c8gza	Gaza - Gaza - Gaza	c8oma	Oman - Oman - Oman
c8ira	Iran - Iran - Iran	c8pse	Palestine - Palästina - Palestine
c8irb	Iraq - Irak - Iraq	c8qat	Qatar - Katar - Qatar
c8isr	Israel - Israel - Israël	c8sau	Saudi Arabia - Saudi-Arabien - Arabie saoudite
c8jrd	Jordan - Jordanien - Jordanie	c8soy	South Yemen - Südjemen - Yémen du Sud (until 1990)
		c8syr	Syria - Syrien - Syrie
		c8tur	Turkey - Türkei - Turquie
		c8yem	Yemen - Jemen - Yémen (until 1990 Yemen Arab Republic - Jemenitische Arabische Republik - République arabe du Yémen)
c9	ASIA AND OCEANIA - ASIEN UND OZEANIEN - ASIE ET OCEANIE		
c9afg	Afghanistan - Afghanistan - Afghanistan	c9nc1	New Caledonia - Neukaledonien - Nouvelle-Calédonie
c9asm	American Samoa - Amerikanisch-Samoa - Samoa américaines	c9nep	Nepal - Nepal - Népal
c9ata	Antartica - Antarktik - Antarctique	c9nez	New Zealand - Neuseeland - Nouvelle-Zélande
c9aus	Australia - Australien - Australie	c9nfk	Norfolk Island - Norfolkinsel - île Norfolk
c9ban	Bangladesh - Bangladesch - Bangladesh	c9niu	Niue - Niue - Nioué
c9bhu	Bhutan - Bhutan - Bhoutan	c9nok	North Korea - Nordkorea - Corée du Nord
c9brx	Brunei Darussalam - Brunei Darussalam - Brunéi Darussalam	c9pak	Pakistan - Pakistan - Pakistan
c9bur	Burma - Birma - Birmanie	c9par	Papua New Guinea - Papua-Neuguinea - Papouasie-Nouvelle-Guinée
c9cck	Cocos Islands - Kokosinseln - îles des Cocos	c9pcn	Pitcairn Islands - Pitcairnseln - îles Pitcairn
c9chn	China - China - Chine	c9phi	Philippines - Philippinen - Philippines
c9cok	Cook Islands - Cookinseln - îles Cook	c9pif	French Polynesia - Französisch-Polynésien - Polynésie française
c9cxr	Christmas Islands - Weihnachtsinseln - îles Christmas	c9plw	Palau - Palau - Palau
c9fij	Fiji - Fidschi - Fidji	c9sin	Singapore - Singapur - Singapour
c9fsm	Micronesia - Mikronesien - Micronésie	c9sok	South Korea - Südkorea - Corée du Sud
c9gum	Guam - Guam - Guam	c9sol	Solomon Islands - Salomonen - îles Salomon
c9hmd	Heard and McDonald Islands (Australia) - Heard und McDonaldinseln (Australien) - îles Heard et McDonald (Australie)	c9sri	Sri Lanka - Sri Lanka - Sri Lanka
		c9tai	Taiwan - Taiwan - Taïwan
		c9tha	Thailand - Thailand - Thaïlande
		c9tk1	Tokelau - Tokelau - Tokélaou

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs géographiques (suite)

c9hon	Hong Kong - Hongkong - Hong Kong	c9tmp	East Timor - Osttimor - Timor oriental
c9ind	India - Indien - Inde	c9ton	Tonga - Tonga - Tonga
c9ino	Indonesia - Indonesien - Indonésie	c9tuf	Tuvalu - Tuvalu - Tuvalu
c9jpn	Japan - Japan - Japon	c9umi	American Oceania (Baker Island, Guam, Howland Island, Jarvis Island, Johnston Island, Kingman Reef, Midway, Palmyra, Wake) - Amerikanisch Ozeanien (Bakerinsel, Guam, Howlandinsel, Jarvis, Johnston, Kingmanriff, Midway, Palmyra, Wake) - Océanie américaine (Baker, Guam, Howland, Jarvis, Johnston, récif de Kingman, Midway, Palmyra, Wake)
c9kam	Kampuchea - Kambodscha - Cambodge	c9van	Vanuatu - Vanuatu - Vanuatu
c9kir	Kiribati - Kiribati - Kiribati	c9vie	Viet Nam - Vietnam - Viet Nam
c9lao	Laos - Laos - Laos	c9wlf	Wallis and Futuna Islands - Wallis und Futuna - îles Wallis et Futuna
c9mab	Macao - Macau - Macao	c9wsa	Western Samoa - Westsamoa - Samoa occidental
c9mao	Malaysia, Sabah, Sarawak -Malaysia, Sabah, Sarawak - Malaisie, Sabah, Sarawak		
c9mhl	Marshall Islands - Marshallinseln - îles Marshall		
c9mld	Maldives - Malediven - Maldives		
c9mnp	Northern Mariana Islands - Nördliche Marianen - îles Mariannes du Nord		
c9moo	Mongolia - Mongolei - Mongolie		
c9nau	Nauru - Nauru - Nauru		

01-JAN-95

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs sport

1. Sports/Sportarten

f	d
divers	allgemeines
alpinisme	alpinismus
football americain	american football
tir a l'arbalete	armbrustschiessen
automobilisme	automobil
---	automobil f1
---	automobil rallye
sports aeriens	aviatik
badminton	badminton
baseball	baseball
basketball	basketball
sport-handicap	behindertensport
biathlon	biathlon
billard	billard
bobsleigh	bob
boccia	boccia
tir a l'arc	bogenschiessen
boules	boules
bowling	bowling
boxe	boxen
casting	casting
curling	curling
hockey sur glace	eishockey
patinage artistique	eiskunstlauf
patinage de vitesse	eisschnellauf
shorttrack	eisschnellauf shorttrack
crosse sur glace	eisstocksport
balle au poing	faustball
escrime	fechten
football	fussball
marche	gehen
halterophilie	gewichtheben
golf	golf
ski sur herbe	grasski
cyclisme en salle	hallenradsport
cycloball	hallenradsport radball
cyclisme artistique	hallenradsport kunstfahren
handball	handball
hornuss	hornussen
hockey inline	inline hockey
skating inline	inline skating
judo	judo
canoe	kanu
karate	karate
karting	karting
quilles	kegeln

balle au panier
hockey sur terre
athletisme
 courses sur route

korbball
landhockey
leichtathletik
 leichtathletik lauf

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs sport (suite)

f	d
sports militaires	militaersport
courses militaires	militaersport waffenlauf
minigolf	minigolf
pentathlon moderne	moderner fuenfkampf
motonautisme	motorboot
motocyclisme	motorrad
motocross	motorrad cross
---	motorrad strasse
jeux olympiques	olympische spiele
---	olympische spiele <SPORTART>
course d'orientation	orientierungslauf
petanque	petanque
polo	polo
cyclisme	rad
cyclisme sur piste	rad bahn
vtt	rad mtb
cyclocross	rad quer
cyclisme sur route	rad strasse
sports equestres OU hippisme	reiten
dressage	reiten dressur
attelages	reiten fahren
concours complet	reiten military
saut	reiten springen
courses	reiten turf
grs OU gymnastique rythmique et sportive	rhythmische sportgymnastik
lutte	ringen
rinkhockey	rollhockey
patinage a roulettes	rollkunstlauf
---	rollschnellauf
aviron	rudern
rugby	rugby
tir	schiessen
luge	schlitteln
natation	schwimmen
lutte suisse	schwingen
voile ou yachting	segeln
skeleton	skeleton
ski alpin	ski alpin
ski nordique	ski nordisch
combine nordique	ski nordisch kombination
ski de fond	ski nordisch langlauf
saut	ski nordisch springen
ski acrobatique	skiakrobatik
snowbike	snowbike
snowboard	snowboard
softball	softball
escalade	sportklettern
squash	squash

natation synchronisee

danse

tir a la corde

tennis

synchronschwimmen

tanzen

tauziehen

tennis

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs sport (suite)

f	d
tennis de table	tischtennis
trampoline	trampolin
triathlon	triathlon
duathlon	triathlon duathlon
gymnastique	turnen
twirling	twirling
unihockey	unihockey
volleyball	volleyball
waterpolo	wasserball
pontoniers	wasserfahren
ski nautique	wasserski
plongeon	wasserspringen
planche a voile	windsurfen

Remarque: cette liste peut être modifiée ou complétée en tout temps sans avertissement préalable.
Anmerkung: Diese Liste kann jederzeit ohne Ankündigung geändert oder ergänzt werden.

2. Divers/Verschiedenes

f	d
service sports aeriens	aerodienst
avis	avis
bulletin sport sig	bulletin sport siz
fin du service	ende
loterie suisse	lotto
service de presse	pressedienst
previsions pour la journee	tagesprogramm
test	test
programme	terminliste
---	terminliste a
---	terminliste b
sport-toto	toto
programme tv	tvprogramm
programme du week-end	wochenprogramm
siz programme de la semaine	wochenprogramm bulletin sport
bulletin sport sig	wochenterminliste
---	wochenterminliste teil 1
---	wochenterminliste teil 2

Remarque: cette liste peut être modifiée ou complétée en tout temps sans avertissement préalable.
Anmerkung: Diese Liste kann jederzeit ohne Ankündigung geändert oder ergänzt werden.

DESCRIPTEURS (suite) - Descripteurs sport (suite)

3. Abréviations/Abkürzungen

	f	d
sm	Championnat(s) suisse(s)	Schweizer Meisterschaft(en)
sc	Coupe de Suisse	Schweizer Cup
wm	Championnat(s) du monde	Weltmeisterschaft(en)
wc	Coupe du monde	Weltcup
em	Championnat(s) d'Europe	Europa-Meisterschaft(en)
ec	Coupe d'Europe	Europa-Cup
gp	Grand prix	Grand Prix
dc	Coupe Davis (tennis)	Daviscup
int	international	international
jun	juniors	Junioren
bio	biographie	Biographisches
dop	doping	Doping
fed	fédération	Verband
hal	en salle	Halle (indoor)
kal	calendrier	Veranstaltungskalender
med	médical	sportärztlich
pol	politique	sportpolitisch
rank	---	Rangliste
rek	record	Rekord
res	résultats	Resultate
sel	sélection(s)	Selektion(en)
stat	statistiques	Statistisches
tab	classement(s)	Klassement(e)
tel	télégramme(s)	Telegramm(e)
tra	transfert	Transfer
traï	entraînement	Training
tv	télévision	Fernsehen
vrs	présentations	Vorschau
vorm	bulletin	Bulletin

Remarque: cette liste peut être modifiée ou complétée en tout temps sans avertissement préalable.
Anmerkung: Diese Liste kann jederzeit ohne Ankündigung geändert oder ergänzt werden.

01-DEC-96

MODIFICATIONS DANS L'EDITION 1997 DU FORMAT DES NOUVELLES ATS

Le document présent recense toutes les modifications opérées depuis 1995 ainsi que celles prévues pour le début de 1997 qui sont nécessaires du fait du lancement du Service d'informations courtes (SIC).

Le format des nouvelles n'est pas modifié dans son essence. Les modifications concernent seulement les annexes où sont listés les identifications de service et de rubriques, les indications de la source ainsi que les descripteurs.

- IDENTIFICATIONS DE SERVICE (Annexe C)

	f	d	i	
<i>Nouvelles identifications:</i>	brf	brd		Service d'informations courtes (SIC)
	tfp	tfp	tfp	Service d'information téléphonique (SIT)
	tfs	tfs	tfs	Service sportif téléphonique (SST)
	raf	rad		Bulletins Radio
		zhs		Pool Zürichsee
	roc			Pool Romandie Combi
<i>Disparaissent:</i>	ols	ols		Sport service spécial olympique
			anb	ANSA B (en transit)
	sit	tnd	sit	Service d'information téléphonique
	tsf	tsd	tsi	Service sportif téléphonique

- IDENTIFICATIONS DE RUBRIQUE (Annexe D)

	f	d	i	
<i>Nouvelles identifications:</i>	np	np		SIC Politique suisse
	wp	wp		SIC Politique internationale
	ne	ne		SIC Economie suisse
	we	we		SIC Economie internationale
	nc	nc		SIC Culture suisse
	wc	wc		SIC Culture internationale
	nd	nd		SIC Faits divers suisses
	wd	wd		SIC Faits divers internationaux
	sy	sy		SIC Sport
	rs	rs		SIC Meteo, Bourse, etc.
	co	co		SIC Nouvelles de contrôle
	bf	bd	bi	SIC Bulletins Radio/SIT/SST
	cf	ba	fr	Service d'informations aux médias chemins de fer
<i>Disparaissent:</i>		so		Sport service spécial olympique
	it	tf	iz	Service d'information téléphonique
	sf	st	si	Service sportif téléphonique

- INDICATIONS DE LA SOURCE (Annexe E)

<i>Nouvelles indications:</i>	knd	Kurznachrichtendienst d
	sic	Service d'informations courtes f
	kox	Kurznachrichtendienst System d/f/i
	lzf	Lucerne f
	bgf	Belga f (agence belge)
	akr	AdnKronos i (agence italienne)
	efe	EFE e (agence espagnol)
<i>Disparaissent:</i>	anb	ANSA B i
	zhw	Zürich Wirtschaft d

- DESCRIPTEURS (Annexe I)

<i>Nouveaux descripteurs spéciaux:</i>	expo	Expo 2001
	doc95	Elections fédérales 1995
	nlv	Fonds juif ou en déshérence, or nazi, etc.
	ots	Original Text Service
	rtv	Programmes Radio/TV
	sgn	Infographie SGN à disposition
	key	Photo Keystone à disposition
	rtr	Photo Reuters à disposition

Nouveaux descripteurs sport: voir Annexe I

01-DEC-96/PM